

MÉLANGES ASIATIQUES

TIRÉS DU

BULLETIN HISTORICO-PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

ST.-PÉTERSBOURG.

Tome III.

5^e LIVRAISON.



St.-Pétersbourg,

Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences.

1859.

Se vend chez les Commissionnaires de l'Académie: MM. *Eggers* et
Comp. à St.-Pétersbourg, *Samuel Schmidt* à Riga, et *Léopold*
Voss à Leipzig.

Prix: 35 Cop. arg. = 12 Ngr.

21 Septembre
3 Octobre 1858.

**Notice sur deux manuscrits orientaux
appartenant à feu M. le professeur Sen-
kofski; par M. Sawelief.**

M. Joseph Senkofski, professeur émérite de langues orientales à l'Université de S'-Pétersbourg, membre-correspondant de l'Académie des sciences, un des écrivains russes les plus distingués, mort le 4 (16) mars 1858, a laissé une petite collection de manuscrits orientaux dont deux méritent l'attention particulière des orientalistes*).

I. تذکرہ مقیم خانی ou *Mémorial de Mukim-khan*, par Mohammed Youssef el-Munchi; manuscrit original persan in-8^o de 258 pages numérotées, apporté de Boukhara en 1821 par M. le baron de Meyendorff et publié en extrait par M. Senkofski, en 1824, sous le titre de *Supplément à l'Histoire générale des Huns* etc.

Ce manuscrit fut achevé par le copiste un mardi du mois de djoumadi-premier, en 1221 (juillet 1806), comme on le voit par son post-scriptum et par les vers suivants:

*) Ces manuscrits appartiennent actuellement au Musée asiatique de l'Académie. (D.)

تمام شد تاریخ نامه در تاریخ شهر جاذی الاول سنه ۱۲۲۱
شد بتوفیق خدای لا ینام
این کتابت یوم سه شنبه تمام
هر که خواند دعا طمع دارم
زانکه من بنده کنه کارم

Cet ouvrage a été relié avec un autre manuscrit historique que S. A. l'émir, par une amabilité particulière, arracha, pour en donner la moitié à l'ambassadeur russe.

Le Mémorial de Mohammed Youssef fut le premier et l'unique ouvrage connu en Europe sur l'histoire de la Boukharie, jusqu'à ce que MM. Khanykof et Véliaminof-Zernof eussent découvert deux nouveaux manuscrits historiques boukhares, plus complets que ce Mémorial, savoir l'Histoire de Narchakhy et l'Abdoullah-Nameh.

II. وقایع نامه پادشاهی *Le Journal royal*, plus connu sous le titre de *Mémoires de Baber*; manuscrit en langue djaghataï, in-fol. de 183 pages, de la main de M. Senkofski, comme on le voit par son post-scriptum: «J'ai achevé cette copie le 4 mai 1824, à S^t-Pétersbourg; elle a été faite d'après un exemplaire appartenant à Nazar Bay Tourkestanî, négociant boukhare, qui était venu cette année à S^t-Pétersbourg».

Le seul manuscrit connu que nous possédions de cet intéressant ouvrage est celui de l'académicien Kehr, appartenant à la bibliothèque de l'Institut oriental de S^t-Pétersbourg, et dont le texte a été publié en 1857, à Kazan, par M. le professeur Ilmin-

ski sous le titre de Баберъ-Намè etc., ٥٠٨ pages in-8°.

Le manuscrit Senkofski présente plusieurs variantes relativement à l'édition de M. Ilminski.

Il commence par le préambule suivant, qui manque dans l'édition de Kazan :

بِسْمِ حَقِّ سَبْحَانِهِ عَزَّ وَجَلَّ

حد و سپاس بی نهایت عالم نینک اول خد اوندیغه و کاینات نینک پروردکاریغه بولسون کیم روی زمین نی ادمیلارغه میرات بویوروب و آنینک اوستیدا کونا کون ایل لار و طایفه لارنی احداث و ابداع قیلیب استیفاء مراسم نسف و عدالت و اداء لوازم ضبط و محافظت اوچون سلاطین و ملوک نینک طبقاتی نی اول طایفه لارنینک اوستیکا تیکیب الارنی اوزی نینک حمایت و رعایت شریفه سیدا قویدی و اول مصطفی پیغمبرغه بی حد و بی حساب ثنا و ستایش بولسون کیم جهانی لارغه دین و شریعت بیریب الارنی دو سرانینک افلاح و سعادت لاریغه مستحق قیلدن امین

Ce manuscrit contient plus de la moitié du Mémorial de Baber (pages 1 à ٢٧٥ de l'édition de M. Ilminski) et s'arrête à l'année 913.

Il finit par le post-scriptum suivant du copiste boukhare, mollah Abdoul-Wahhab de Ghedjdownan :

اوشبو کتاب کیم بنام وقایع نامه پادشاهی موسوم و مسمی بولغای بید و نویش ملا عبد الوهاب اخوند غجدوانی عفا

الله تعالى بما غلطت يده وقصر جده سنه احدى وعشرين
ومايه والى مطابق بارس يملئ رجب مرجب آيى نينك
بيشى دا دوشنبه كوني بخاراي شريفدا

منسوح بولدى

وتام بولدى

الحمد

لله

م

